

# Job

## Chapter 15

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: 1  
-và-đáp Ê-li-pha -cái người Tê-man  
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

Ê-li-pha, người Thê-man, đáp rằng:

הַחֶכֶם יַעֲנֶה וְהַכֹּהֵן יִמְלֵא רֹחַ גִּזְיוֹן וְיִמְלֵא קָדִים בְּטָנוֹ: 2  
khôn-ngoan khôn-ngoan -và-đáp sự-hiểu-biết gió đông đây gió đông từ-trong-lòng-mẹ  
[H2450](#) [H6921](#) [H4390](#) [H7307](#) [H1847](#) [H0990](#)

Người khôn ngoan há đáp bằng lời tri thức hư không, Và phình bụng mình bằng gió đông sao?

הוֹכַח הַכֹּהֵן בְּדַבָּר לֹא יִסְכָּן וְיִמְלֵא לֹא יִוָּעֵל בָּם: 3  
chỉ-định chỉ-định lời không lời không giúp-duoc không lời  
[H3198](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5532](#) [H4405](#) [H3808](#) [H3276](#)

Người há có nên lấy lời vô ích mà chữa mình, Dùng câu giảng luận vô dụng mà binh vực sao?.

אֵף-אֵף אָתָּה תִּפְרַח וְיִרְאָה וְתִתְנַרַּע לְפָנָיו אֵל: 4  
cũng cũng người để-hủy-bỏ sự-kính-sợ suy-ngẫm trước-mặt Đức-Chúa-Trời  
[H0637](#) [H3374](#) [H1639](#) [H7881](#) [H6440](#) [H0410](#)

Thật ông hủy điều kính sợ Đức chúa Trời, Ngăn trở sự suy gẫm trước mặt Ngài.

כִּי יֵאָדָּר עֲוֹנָתוֹ פִּי יִתְבַּחַר לְשׁוֹן עֲרוֹמִים: 5  
vì dạy tội-lỗi Ta-đã-chọn lười xảo-quyết  
[H0502](#) [H5771](#) [H6310](#) [H0977](#) [H3956](#) [H6175](#)

Vì sự gian ác ông dạy dỗ cho miệng mình nói, Và ông chọn lười của kẻ quỉ quyết.

יִרְשִׁיעַן וְהִרְשִׁיעַן פִּי וְלֹא-אֲנִי וּשְׁפָתָי וַיַּעֲנֶה בָּךְ: 6  
và-đáp bởi ta không không  
[H7561](#) [H6310](#) [H3808](#) [H0589](#) [H8193](#)

Miệng ông định tội cho ông, chớ chẳng phải tôi; Và môi ông làm chứng đối nghịch cùng ông.

הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם תֵּלֵד וְלִפְנֵי נִבְעוֹת חוֹלְלֵת: 7  
người -và-sinh trước-mặt đòi chuyển-dạ  
[H7223](#) [H0120](#) [H3205](#) [H6440](#) [H1389](#)

Có phải ông sanh ra đầu trước hết chẳng? Há đã được dựng nên trước non núi sao?

הַבְּסוּד הַבְּסוּד אֱלֹהֵי תִשְׁמַע וְתִתְנַרַּע אֵלֶיךָ חָכְמָה: 8  
-trong bí-mật họ Đức-Chúa-Trời nghe đến sự-khôn-ngoan  
[H5475](#) [H0433](#) [H8085](#) [H1639](#) [H0413](#) [H2451](#)

Chớ thì ông có nghe điều bàn định trong ý nhiệm của Đức chúa Trời sao? Há chỉ một mình ông được khôn ngoan ư?

מֵהָ-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדַעְתָּ: 9  
gì biết không biết không với ấy  
[H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3045](#) [H3045](#) [H1931](#)

Ông biết chi, mà chúng tôi chẳng biết? Ông thông hiểu gì mà chúng tôi lại không thông hiểu?

יָמִים: מֵאָבִיךָ כָּבִיר בְּנֵי יִשְׁשִׁי גַם־ שָׁב גַם־ 10  
 ngày cha mình mạnh-mẽ — già-nua cũng già-đi cũng  
[H3117](#) [H0001](#) [H3524](#) [H3453](#) [H1571](#) [H7867](#) [H1571](#)

Giữa vòng chúng tôi cũng có người tóc bạc, kẻ già cả, Được tuổi cao tác lớn hơn cha của ông.

הַמְעַט מִמֶּנּוּ תִנְחַמֹּת אֵל וְדָבָר לֹאט עִמָּךְ: 11  
 ít từ sự-an-úi Đức-Chúa-Trời lời Đứ-Chúa-Trời  
[H4592](#) [H8575](#) [H0410](#) [H1697](#)

Sự an ủy của Đức chúa Trời, và lời êm dịu nói cho ông nghe, Há là điều nhỏ mọn cho ông sao?

מָה־ יִקְחָהּ לִבָּךְ וְמָה־ יִרְזָמוּן עֵינֶיךָ: 12  
 gì và-lấy lòng gì chớp-mắt trước-mắt  
[H4100](#) [H3947](#) [H4100](#) [H7335](#)

Nhân sao lòng ông bức tức, Và mắt ông ngó chớp lách?

כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ רִוְחָךְ וְהִצָּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: 13  
 vì đến và-trở-lại Đức-Chúa-Trời gió ra lời  
[H0410](#) [H0413](#) [H7725](#) [H7307](#) [H3318](#) [H6310](#) [H4405](#)

Cớ gì mà tâm thần ông phản đối cùng Đức Chúa Trời, Khiến những lời dường ấy ra khỏi miệng ông?

מָה־ אָנוּשׁ כִּי־ יִזְכֶּה וְכִי־ יִצְדַּק וְיִלֹּד אִשָּׁה: 14  
 gì người vì hãy-làm-cho-sạch vì cô công chính và-sinh người-đàn-bà  
[H4100](#) [H0582](#) [H2135](#) [H6663](#) [H3205](#) [H0802](#)

Loài người là chi, mà lại là thanh sạch? Kể do người nữ sanh ra là gì, mà lại là công bình?

הֵן [בְּקִדְשׁוֹ] (בְּקִדְשׁוֹ) לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זָכוּ בְּעֵינָיו: 15  
 kia [thánh] (thánh) không tin không trời và-sinh trước-mắt  
[H2005](#) [H6918](#) [H6918](#) [H6918](#) [H3808](#) [H0539](#) [H8064](#) [H3808](#) [H2141](#)

Kìa, Đức Chúa Trời không tin cậy các thánh đồ Ngài, Đến đỗi các từng trời cũng chẳng trong sạch trước mặt Ngài thay:

אֶף־ כִּי־ נִתְעַב וְנִנְאָלָה אִישׁ־ שָׁתָה כָּמִים עֹלָה: 16  
 cũng vì vì hư-hoại người uống nước bằng-gian-ác  
[H0637](#) [H8581](#) [H0444](#) [H0376](#) [H8354](#) [H4325](#)

Phương chi một người gớm ghiếc và hư nát, Kể hay uống gian ác như nước!

אֶחָדָה שָׁמַע־ לִי וְזָה־ הָיָה וְאֶסְפְּרָה: 17  
 tỏ-ra nghe — này đã-thấy -và kể  
[H2331](#) [H8085](#) [H2088](#) [H2372](#)

Tôi sẽ dạy ông, ông hãy nghe tôi; Tôi sẽ thuật cho ông điều tôi đã thấy,

אֲשֶׁר־ אֶחָדָה חֲכָמִים יִגִּידוּ וְלֹא־ כָּחֲרוּ מֵאֲבוֹתָם: 18  
 mà khôn-ngoan nói-cho không giấu cha mình  
[H0905](#) [H2450](#) [H5046](#) [H3808](#) [H3582](#) [H0001](#)

Là điều kẻ khôn ngoan tỏ ra theo tổ phụ mình, Không giấu giếm;

לָהֶם לְבָדִים נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־ עָבַר זָר בְּתוֹכָם: 19  
 — riêng đặt đất không đi-quia giữa  
[H0905](#) [H5414](#) [H0776](#) [H3808](#) [H8432](#)

Xứ đã được ban cho chúng mà thôi, Không có người ngoại bang nào được vào giữa bọn họ:

20 כָּל- יָמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחַלֵּל וּמְסַפֵּר שָׁנִים נִצְפָּנוּ לְעָרִיץ:  
 mọi ngày kẻ-ác ấy chuyển-đạ năm được-chất-chứa kẻ-bạo-tàn  
[H3605](#) [H3117](#) [H7563](#) [H1931](#) [H4557](#) [H8141](#) [H6845](#) [H6184](#)

Trọn đời người hung ác bị đau đớn cực lòng, Số ít năm để dành cho kẻ hà hiếp.

21 קוֹל- פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם שׁוֹרֵד יְבוֹאֵנוּ:  
 tiếng sự-khiếp-sợ tai bình-an đã-bị-phá đến  
[H6343](#) [H0241](#) [H7965](#) [H7703](#) [H0935](#)

Tiếng hoảng kinh vang nơi lỗ tai người; Đương chừng lợi đặt, bẻ phá hoại sẽ xông vào người.

22 לֹא- יֶאֱמִין שׁוֹב מִנִּי- חֲשָׁךְ [וּצְפוֹן] (וְצָפוֹי) הוּא אֵלֵי- חָרֵב:  
 không tin và-trở-lại từ tối-tăm rằng rằng ấy đến  
[H3808](#) [H0539](#) [H7725](#) [H2822](#) [H6822](#) [H1931](#) [H0413](#) [H2719](#)

Người tưởng không ra khỏi tâm tối được, Và có gươm rình giết người đi.

23 נִדָּר הוּא לְלֶחֶם אֵינָה וְיָדַע כִּי- נִכּוֹן בְּיָדוֹ יוֹם- חֲשָׁךְ:  
 kẻ-lang-thang ấy bánh ở-đâu biết vì -và chuẩn bị tay ngày tối-tăm  
[H5074](#) [H1931](#) [H3899](#) [H0346](#) [H3045](#) [H3027](#) [H3117](#) [H2822](#)

Người đi chỗ này qua nơi nọ để tìm bánh, mà rằng: Bánh tìm ở đâu? Người biết rằng ngày tâm tối đã sẵn bên mình.

24 יִבְעֲתָהּ צָר וּמִצָּוָה וְתִקְפָּהּ וּכְמֶלֶךְ עֲתִיד:  
 hãy-làm-cho-nó-kinh-hãi trong-cơn-hoạn-nạn và-hoạn-nạn thắng-hơn vua  
[H1204](#) [H4691](#) [H8630](#) [H4428](#) [H6264](#)

לְכִידוֹר:  
 cuộc-tấn-công  
[H3593](#)

Sự gian nan buồn thảm làm cho người kinh hãi, Xông áp vào người như một vua sẵn sàng chinh chiến

25 כִּי- נִטָּה אֶל- אֵל יָדוֹ וְאֶל- שְׂדֵי יִתְנַבֵּר:  
 vì giơ-ra đến Đức-Chúa-Trời tay đến Toàn Năng mạnh  
[H5186](#) [H0413](#) [H0410](#) [H3027](#) [H0413](#) [H7706](#) [H1396](#)

Vì người có giơ tay lên chống cự Đức Chúa Trời, Và cư xử cách kiêu ngạo với Đấng Toàn năng.

26 יִרְוֵץ -וְחָי אֵלָיו בְּצַוָּאר כַּעֲבִי וְנָבִי מִנְּנִי:  
 -và-chạy đến cổ và-vành-chúng Và-bề-dày-nó khiên  
[H7323](#) [H0413](#) [H5672](#) [H1354](#) [H4043](#)

Người núp dưới gu khiên, ngược thẳng cổ, và xông đến Chúa;

27 כִּי- כֶסֶה פָּנָיו בְּחֶלְבֹו וַיַּעַשׂ פִּימָה עָלָי- כֶּסֶל:  
 vì để-che trước-mặt mờ làm mờ trên  
[H3680](#) [H6440](#) [H2459](#) [H6371](#) [H3689](#)

Vì người lấy sự phi béo che mặt mình, Làm cho hai hông mình ra mập mạp.

28 וַיִּשְׁכֹּן לְשָׁן עָרִים נִכְחָדוֹת בְּתִים לֹא- יָשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלְיָם:  
 thành giầu nhà không ở - mà sửa-soạn cái đống  
[H7931](#) [H3582](#) [H3808](#) [H3427](#) [H6257](#) [H1530](#)

Người đã ở những thành bị phá hoại, Ở những nhà bỏ hoang, gần trở nên đống đống;

29 לֹא- יַעֲשֶׂר וְלֹא- יִקּוּם חֵילוֹ וְלֹא- יִשָּׂה לְאָרֶץ מְנַלֵּם:  
 không làm-giàu không -và-đứng-dậy binh-lực không không lợi-ích đất  
[H3808](#) [H6238](#) [H2428](#) [H3808](#) [H5186](#) [H0776](#) [H4512](#)

Người sẽ không trở nên giàu; của cải người cũng sẽ chẳng bền lâu, Và sản nghiệp người sẽ chẳng lan ra trên đất.

לֹא-	וְיִסּוֹר	מִנִּי-	חֲשֵׁךְ	יִנְקָתוֹ	תִּיבֶשׂ	שְׁלֵהֶבֶת	וְיִסּוֹר	בְּרִיחַ	פִּי:	30
không	lấy-đi	từ	tối-tăm	chồi-nó	khô	ngọn-lửa	lấy-đi	gió	ph	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3127</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H7957</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6310</a>	

Người sẽ chẳng được ra khỏi tối tăm; Ngọn lửa làm khô héo chồi của người, Và người sẽ bị hơi thở miệng Chúa đem đi mất.

אֶל-	יֶאֱמֵן	בְּשׁוֹ	(בְּשׁוֹ)	נִתְעָה	כִּי-	שׁוֹא	תְּהִיָּה	תְּמוֹרָתוֹ:	וְתְמוֹרָתוֹ	31
đừng	tin	hur-không	hur-không	lầm-lạc	vi	hur-không	là			
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H8582</a>		<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8545</a>	

Người chớ nên cậy sự hư không mà bị lừa dối; Vì sự hư không sẽ là phần thưởng của người.

בְּלֹא-	יָוֶמוֹ	תְּמַלֵּא	יְכַפְּתוֹ	לֹא	רַעֲנָנָה:	32
không	ngày	đầy	nhánh-cọ	không	xanh-tốt	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3712</a>		<a href="#">H3808</a>	

Sự này sẽ trọn vẹn trước nhựt kỳ người chưa xảy đến, Còn các ngành người sẽ chẳng xanh tươi.

יַחֲמֹס	כִּנְפֹן	בְּסֵרוֹ	וְיִשְׁלַךְ	כִּזְיוֹת	נִצְתָּו:	33
chúng-làm-bạo	cây-nho	nho-xanh	và-ném	ô-liu	chùm-nho	
<a href="#">H2554</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H1154</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H5328</a>	

Người bỏ quây trái cây xanh mình như một cây nho; Người làm rụng hoa mình như cây Ô li-ve.

כִּי-	עֲדַת	תְּנַף	נִלְמוֹד	אֲשׁ	אָכְלָהּ	אֶהְלִי-	שְׁחַד:	34
vi	giả-hình	cô-quạnh	lửa	ăn	lều	của-hối-lộ		
	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H2611</a>	<a href="#">H1565</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H7810</a>	

Vi dòng dõi kẻ vô đạo không sanh sản, Lửa sẽ tiêu diệt nhà trại kẻ ăn hối lộ.

וְ	הָרָה	עֲמַל	וְיִלְדַ	אֲוֹן	וּבְטֶנְם	תִּכְוִן	מִרְמָה:	ס	35
-	-và-mang thai	khổ nhọc tôi	-và-sinh	điều-ác	từ-trong-lòng-mẹ	-và chuẩn bị	gian-lận		
	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H0990</a>		<a href="#">H4820</a>		

Họ thọ thai sự ác, bèn sanh ra điều hại tàn, Lòng họ sấm sấn những chước gian.